

DRAMA KEYWORDS (SG)	
<b>abstract</b>	
<b>not concrete, not realistic</b>	
不具体的、不现实的	
<b>accent</b>	
<b>way of speaking used in a localised area</b>	
当地的说话方式	
<b>acting</b>	
<b>playing a character in a drama</b>	
在戏剧中扮演角色	
<b>acting area</b>	
<b>the part of a stage where the action takes place (usually in front of the scenery and where furniture may be set)</b>	
舞台上进行表演的地方（通常是在布景和舞台道具摆设的前面）	
<b>action</b>	
<b>events in a drama</b>	
戏剧中的事件	
<b>ad lib</b>	
<b>impromptu speech introduced into a scripted scene</b>	
对原剧本进行补充的即兴说话	
<b>amateur</b>	
<b>a person who works in the theatre for pleasure, not for money</b>	
在剧院工作是出于兴趣，而不是金钱的人	
<b>analysis</b>	
<b>look at something in detail, and evaluate it</b>	
具体地考虑某事并评估它	
<b>arena stage</b>	
<b>where the audience is on three or four sides of the stage</b>	
观众三面或者四面围观的舞台	

articulation
clear and precise speech
清楚准确的说话
aside
line spoken directly to the audience, and not heard by other actors
直接对观众说而不为其他演员听到的台词
A.S.M.
Assistant Stage Management
舞台助理管理
atmosphere
feeling created by the environment
环境所营造出来的感觉
audience
people watching a presentation
观看演出的人
audition
trying out a new actor/dancer / singer with a view to cast her/him as a member of the company
让一位新演员/舞蹈演员/歌手试演使其成为剧团的成员
auditorium
seating area for the audience
观众座席
avenue theatre
audience seated on two sides of the performance space
观众坐在表演场地的两边
backcloth
a painted canvas across the width of the upstage, usually representing a scene
横挂于舞台之上的画布，通常代表一个场景

backing
a flat or cloth behind doors or windows to mask parts of the stage that should not be seen by the audience
一个背景屏或一块布在门或窗的后面，用以遮住不应被观众看到舞台部分
backstage
area of the stage behind scenery, and not used for acting
在舞台布景后面的地方，不用于表演
beginners
call given to performers to call them to the stage for the start of the performance
给与表演者的呼叫声，叫他们到舞台来开始表演
blacks
doing a performance using black curtains instead of scenery
用黑色的帘布而非布景来表演
blackout
extinguishing all stage lights - used as a break between scenes
关掉舞台上所有的灯光-用于幕间休息
blocking
The process of arranging the actors' moves on stage. The Director plans the actors' entrances, exits, and moves.
安排演员在舞台上行动位置。导演计划演员的入场、出场和移动。
body language
mood /feeling created by movement or physical positioning
由动作或肢体姿势所创造的情绪/感受
borders
horizontal flats or drapes(curtains) hanging down to mask lighting or the tops of flats
横着垂挂的背景屏或帘子（帘布）以遮住灯光或背景屏的顶部
box set
complete stage setting representing an interior scene
完整的舞台布置代表内部场景

<b>brace &amp; weights</b>
<b>wooden, weighted device to enable a flat to stand firmly</b>
木质的，重的器件使背景屏稳固地站立
<b>brainstorming</b>
<b>diagram showing extension of ideas from one theme or topic at the centre</b>
图表表示主意从位于中央的中心主题向外扩展
<b>ceremony</b>
<b>a religious or state ritual</b>
宗教或国家的礼节
<b>character</b>
<b>The part which an actor creates (a personality in a drama)</b>
演员塑造的角色（戏剧中的人物）
<b>characterisation</b>
<b>portrayal in depth of a specific role</b>
对特定角色的深入描述
<b>clarity</b>
<b>clearness; audibility (being heard)</b>
清晰；可听度（被听见）
<b>climax</b>
<b>most exciting or important part in a drama</b>
戏剧中最激动人心或最重要的部分
<b>comic</b>
<b>humorous</b>
滑稽的
<b>communicate</b>
<b>to tell, or put across</b>
讲述，或传达
<b>concept map</b>
<b>ideas represented as a diagram (e.g. brainstorming diagram)</b>
用图表来表示的主意（例如，脑力激励图表）

<b>conflict</b>
<b>struggle; fight; argument</b>
挣扎；对抗；争论
<b>content</b>
<b>the subject; what is in the drama</b>
主题；戏剧中的内容
<b>context</b>
<b>the general situation in which something happens</b>
某件事发生所处在的一般场合
<b>contrast</b>
<b>show a marked difference</b>
显示明显的不同
<b>contribute</b>
<b>offer suggestions; help to bring about</b>
提供建议；帮助发生
<b>convention</b>
<b>dramatic techniques used to enhance a performance or develop characters</b>
用来加强表演或发展人物的戏剧手法
<b>convey</b>
<b>communicate; to put across</b>
交流；传达
<b>(to) corpse</b>
<b>when an actor loses concentration (slang)</b>
当演员注意力不集中时（俚语）
<b>costume</b>
<b>clothes that actors wear to put them "into" role</b>
演员表演时穿的衣服
<b>creating</b>
<b>to improvise; to make up a piece of drama</b>
即兴创作；即兴创作一部戏剧

credible
believable; realistic
可信的；现实的
cue
signal for speech; action of technical effect
台词提示；技术效果的行动
cyclodrama
also known as BACKDROP
亦即 'BACKDROP'
cut
deletion of lines/ script to shorten the running time
删掉台词/剧本以缩短演出时间
dance
artistic expression through movement
通过动作来传达的艺术表达
deadline
date or time by which a task should be finished
任务应该完成的日期或时间
develop
make more detailed; build on
提供更多的细节；建立于...之上
dialogue
conversations involving two or more characters
两个或两个以上人物参与的谈话
diction
clarity of speech; verbal style; how someone speaks
语言的清晰度；措辞风格；某个人如何说话
dilemma
problem with two alternatives
进退两难的局面

directing
working with actors to create a drama
与演员合作来创作一部戏剧
director
the overall creator and co-coordinator of the work of actors, designers etc
总体创作者及演员、设计师等工作的协调员
dimmer dimmer board
switch that fades the lights down
将灯光调暗的开关          将灯光调暗的开关板
down stage
acting area closest to the audience
最靠近观众的舞台表演区
drama
representations of life deliberately created through acting
通过表演特意创造对生活的体现
dress the set
adding details / ornaments curtains etc to a bare set
为空荡的场景增添细节/装饰帘布等
DSM
Deputy Stage Manager
舞台副经理
dynamics
how the body moves, or how a piece of drama moves
身体如何移动，或一部戏剧如何移动
effective
achieving what was wanted
得到想到得到的东西
evaluate
assess; judge
评估；判断

expand
make bigger; develop
使更大；发展
experiment
try out
实验
expression
showing feeling through action
通过表演来传达情感
facial expression
look on face which shows feeling
表现情感的面部表情
F.O.H
Front of House ( auditorium, box-office, foyer)
(观众席、票房、门厅) 前院
fit up
putting the set together for a show not in a regular theatre
为不在剧院表演的演出而把布景摆在一起
flashback
scene showing an earlier event
展现较早前事件的场幕
flats
rectangular pieces of scenery which can be joined together (wood frame/ painted canvas)
可以连接在一起的长方形布景 (木制框架/画布)
flies
space above the stage. Scenery can be "flown" into this space for storage
舞台上方的空间。布景可以“飞入”此空间储藏
fluency
flowing, smooth dialogue or action
流畅、舒缓的对话或表演



focus
central point ; main idea
中心点；主要意思
form
how the drama is presented; manner of expression
戏剧如何呈现；表现的风格
fourth wall
the non-existent front wall of a box through which the audience sees the action
舞台台口一面实际上不存在的墙，观众透过它看到表演
freeze
the body is totally still
身体完全不动
french brace
wooden triangle fixed to the back of a flat, to make it stand up
木制三角架固定在背景屏的背面，使之站立。
front of house
area of a venue to which the audience has access
观众通过此处而进入演出的地方
gauze
transparent cloth for scenic effects
产生舞台效果的透明纱布
gesture
meaningful movement of the arm; non-verbal communication
手臂表达意思的动作；非言语交流
get in / get out
touring expression: arriving at a venue, unloading equipment for a show, then its removal afterwards
巡回演出的用词：指到达一个地方，然后为演出而卸设备，演出后的拆搬。

<b>gobo</b>
thin metal plate cut in a pattern and used in stage lighting to create a shaped beam of light
金属薄片切割成图案用于舞台灯光中，以创建一个有形状的光柱
<b>going up</b>
theatrical backstage when the curtain is about to go up
当剧幕即将拉起时的剧场后台
<b>ground plan / set plan</b>
view from above the set, showing scenery, rostra and furniture
从布景的上空朝下看，展示场景、舞台和道具
<b>ham</b>
to over-play a part
将一个角色演得过火
<b>hot seating</b>
questioning in-role
提问扮演角色的人
<b>house</b>
the audience
观众
<b>house lights</b>
lights used to light the auditorium - usually dimmed before the performance starts
用于照亮观众席的灯-通常在演出开始前调暗
<b>house tabs</b>
front curtain
前幕
<b>idea</b>
thought; proposal
想法；建议

image
visual representation of an idea of feeling
感觉的可见图像
improvisation
creating a piece of drama
创造一出戏剧
improvise movement
movement put together with available material ; impromptu
用现有的材料拼凑；即席演出
inflection
the voice lulling over words like a waterfall
声音像瀑布一样
interaction
way in which characters behave towards each other
戏剧人物相互对待的方式
intonation
modulation of voice (rising or falling)
声音的调节（上升或下降）
iron (the)
Safety Curtain; to block off the Auditorium in a fire
安全幕布；在火灾中将观众席封堵
issue
matter for discussion
要讨论的问题
justify
prove with evidence
用证据证明
key moment
one of the most important parts in a drama
在戏剧中最重要的部分之一

key scene
most important scene in the drama
在戏剧中最重要的场景
language
communication through spoken or written words
通过口头或文字的交流
lamp              lantern
a light
灯
legs
a pair of heavy drapes hanging on either side of the stage to mask off the wings
两块帘布分挂在舞台上两侧以遮住侧厅
lines
written speeches of the play, memorised and spoken by the actors.
戏剧中说话的书面文字，由演员默记和说出
lighting plot
chart showing the lighting changes used in a performance
在演出时说明灯光变化的图表
location
place where a drama happens
一出戏剧发生的地点
mannerism
habits of speech or gesture
说话或动作的习惯
marking flats
flats are numbered from downstage to upstage on both sides
从舞台前部到后部两边用数字标号的平板

masking
the blocking of the audience's view of an actor by another actor; OR hiding an actor, or area of the stage from the audience
阻挡住一位演员看到另一位为观众看到的演员；或遮住观众看到一位演员或舞台地方的视线
meaning
what is meant to be understood
所要明白的东西
melodrama
exaggerated piece of drama
夸大一出戏剧
message
what is communicated
所要交流的东西
mime
stylised movement creating the illusion of reality ; acting without words
创造现实假象的有固定格式的动作；没有话语的表演
mood
feeling; state of mind
感觉；思想状态
monologue
scene in which only one character speaks
只有一个人物说话的场景
motivation
reason behind speech / movement
话语/动作背后的理由
movement
all forms of physical expression through actions
所有由动作来传达的肢体表述的所有形式

<b>moves</b>
<b>actions performed by an actor</b>
由演员表演的动作
<b>musical</b>
<b>drama which includes songs and /or music</b>
包括有歌曲和/或音乐的戏剧
<b>narrator</b>
<b>storyteller</b>
故事讲述者
<b>offstage</b>
<b>the area behind the setting of a play, either at the sides or at the back</b>
一出戏的布景后面的地方，或者在两边或者在后面
<b>onstage</b>
<b>the area behind the setting of a play, either at the sides or at the back</b>
在布景的前面，为观众所看到
<b>out front</b>
<b>when an actor delivers a line direct to the audience</b>
当一位演员直接向观众说台词的时候
<b>pace</b>
<b>speed of speech or movement</b>
说话或动作的速度
<b>pause</b>
<b>break in speech ; short silence</b>
话语的停顿；短暂沉默
<b>pitch</b>
<b>height or depth of the voice on a vocal scale</b>
语音音度的高度或深度
<b>performance</b>
<b>the presentation of a piece of drama</b>
一出戏剧的表演

playwright
one who writes plays
创作戏剧的人
plot
the central action round which the play is written
戏剧写作时所围绕着的中心情节
portrayal
how character is shown by an actor
人物如何由演员所表现
positioning
placing of actors on stage (BLOCKING)
将演员布置在舞台上 (BLOCKING)
present
to show an audience
与观众见面
producer
person who arranges for the production of a play (usually financial and administration matters)
安排戏剧作品的人 (通常是财务和行政事务)
profile spot
spotlight which gives a precise beam
打出精确光柱的聚光灯
programme
information for audiences including a cast list
为观众提供的包括有演员表的信息
project (the voice)
make audible to an audience
使观众听得见

<b>promenade theatre</b>
<b>audience walks from one location to another, following the action of the drama</b>
观众跟随着戏剧的表演，从一个地方走到另一个地方
<b>prop</b>
<b>real or imaginary object used by an actor in a drama</b>
在戏剧中演员使用的真实或假想的物件
<b>props</b>
<b>Abbreviation for 'stage properties'</b>
"舞台道具"的缩略语
<b>proscenium arch</b>
<b>stage within an enclosing arch</b>
舞台在一个包围的拱形地方
<b>prompt copy</b>
<b>the book containing the text of the play. The SM gives cues from this (calls, lighting, sound)</b>
有戏剧文字的书籍。舞台总监从中给出提示（喊场、灯光、音响）
<b>raked stage</b>
<b>stage built with a slope from upstage to downstage (old fashioned)</b>
舞台从前面到后面建立一个斜面（旧式）
<b>reaction</b>
<b>response to what happens</b>
对所发生事件的反应
<b>realistic</b>
<b>believable; like real life</b>
可信的；象真实生活的
<b>rehearsal</b>
<b>practising of a performance before it is shown to an audience</b>
在向观众表演之前进行的练习



relationships
how people or ideas connect with each other; how characters interact
人和想法如何相互联系；人物如何互相作用
research
finding out information
找出信息
respond
react; reply
反应；回复
rhythm
regular, repeated pattern of speech or movement
有规则的、重复格式的话语或动作
role
part played (CHARACTER)
被表演的角色 (CHARACTER)
role play
developing an artificial situation as yourself or another person
创造一个自己或他人的假想情景
rostrum (singular)                      rostra (plural)
block(s) /platform(s) used to create raised parts/ different levels of a stage
用于建造舞台突起/不同层次部分的台/平台
running time
time it takes to perform a play
演出一出戏所用的时间
run through
a non-stop run of the play in rehearsal
在预演时不间断的演出
scene
part of a drama set in one place and time
戏剧中设在某个时间地点的一个部分

scenario
outline of a drama
戏剧的大概轮廓
script
words on a page, pre-written for an actor to learn
在一页纸上预先写好给演员学习的字
set
abbreviation for 'setting'
"场景"的缩略语
set up
getting ready for a performance
为演出作准备
sight lines
angles of vision from which the audience sees the stage from all parts of the auditorium
从观众席的各个部分观众看到舞台的视角
situation
circumstances; specific point in a drama
情况; 在戏剧中的特定点
S.M.
Stage Manager
舞台总监
space
place in which a drama is created or presented
戏剧创作和表演的地方
speed
rate of movement
动作的速度
spontaneous
unplanned; on the spot
未经计划的

<b>stage whisper</b>
an exaggerated whisper, audible to the audience but presumed not heard by other actors
一位夸张的耳语者，观众可以听得见但假装其他演员听不见
<b>stage crew</b>
all the backstage workers
所有后台工作人员
<b>stage directions</b>
the acting area is divided into a grid. This enables an actor to interpret a director's blocked instructions. Left and right apply to the actor's left and right as he/she faces the audience
舞台上表演的地方被划为一个方格。这使演员能理解导演的指示。左和右指的是当他/她面对观众时的左边和右边
<b>stage hand</b>
backstage worker who shifts scenery
后台换场景的工作人员
<b>staging</b>
the setting of a presentation; how the scenery is used
表演的场景；场景如何运用
<b>status</b>
the importance of a character
人物的重要性
<b>stimulus</b>
starting point of any drama
任何戏剧的开端
<b>storyline</b>
account of events; main facts of a drama
事件的纪录；一出戏剧的主要事实
<b>strike</b>
moving a piece of scenery or furniture from a stage
从舞台上把一幅场景或舞台设备搬走

<b>stress</b>
<b>emphasis</b>
强调
<b>structure</b>
way in which a drama is presented; the order of scenes
戏剧表演的方法；场景的次序
<b>studio theatre</b>
implies a production which is intimate
暗示戏剧作品是演员与观众交融的
<b>stylised</b>
using rules of a particular style ; usually not realistic
运用独特风格的规则；通常不是写实的
<b>tabs</b>
originally the main stage curtain, but now describes all stage drapes
原本指主要的舞台幕布，但现用于描述所有的帘布
<b>tableaux</b>
still or "frozen" pictures
不动的或“静止的”的图画
<b>target audience</b>
specific group of people for whom drama is intended
戏剧所倾向的特定观众群
<b>techniques</b>
methods used
运用的手法
<b>tension</b>
build up of excitement
兴奋的建立
<b>tempo</b>
speed of an activity of piece of music
一组音乐活动的速度

theme
subject; what the drama is about
主题；戏剧所关于的
theatre art
practical addition to enhance a drama (lighting, costume etc)
实际附加物以加强戏剧（灯光、服装等）
theatre in the round
where the audiences surrounds the acting area
表演场地设在观众中间的戏院
thrust / apron stage
a stage that projects from the back wall of the theatre with the audience on three sides
舞台从剧院的后墙突出，观众三面围观
time
when the drama takes place (time of day, or historical setting)
戏剧发生的时间（时代，或历史背景）
tone
change of voice to show emotion
改变声音来表达情感
tragic
sad; distressing
悲伤的；痛苦的
trap
an opening trapdoor in the stage floor, giving access to and from a lower level
舞台地板敞开的地板门，通向较低的一层
traverse
a pair of curtains hung upstage of the house tabs, which may be drawn across the stage to provide a change of scene
一对挂在幕布后面的帘布，可以横拉过舞台，提供场景的变化

truck
a platform on wheels for scenery
带车轮的背景屏，充当场景
type casting
casting based on actors' looks and personality rather than acting ability
根据演员的长相和个性分而不是演技来分派角色
upstage
the area of the stage furthest from the audience
离观众较远的舞台地方
understudy
a performer who learns the lines, songs and movements of another actor (often as well as their own, smaller part)
表演者学习别人的台词、歌曲和动作（通常也有他们自己的，较小的角色）
venue
place where a drama is presented
戏剧演出的地方
voice
sound uttered by the mouth
由嘴里发出的声音
volume
loudness
响度
wardrobe
department in a theatre that deals with costumes
剧院中处理演出服装的部门
warm-up
exercise to prepare the voice or body for acting
为演戏而练嗓子和身体的练习
wing flats
single flat masking the sides of the stage, and providing entrances
单一的背景屏遮住舞台的侧面，并提供入口

wings
areas on either side of the stage; where actors stand waiting to make an entrance on stage
舞台侧面的地方；演员站立等待进入舞台的地方
working lights
lights used during rehearsal, to save the stage lights
预演时使用的灯光，省去舞台灯光